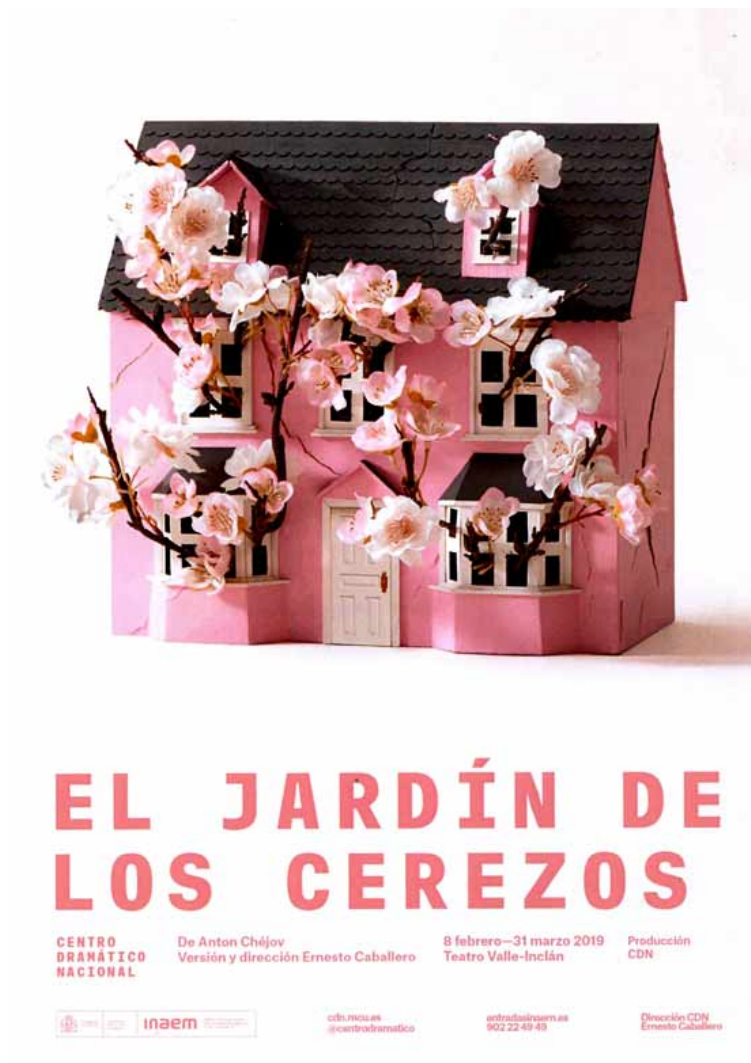




EL JARDÍN DE LOS CEREZOS

CENTRO
DRAMÁTICO
NACIONAL

De Anton Chéjov
Versión y dirección Ernesto Caballero

8 febrero—31 marzo 2019
Teatro Valle-Inclán

Producción
CDN



inaem

cdn.mos.es
@centrodramatico

entradasinaem.es
902 22 49 49

Dirección CDN
Ernesto Caballero

EL JARDIN DE LOS CEREZOS
de
ANTON CHÉJOV

versión y dirección

ERNESTO CABALLERO

intérpretes

CARMEN MACHI

SECUN DE LA ROSA

NELSON DANTE

CHEMA ADEVA

PACO DÉNIZ

ISABEL DIMAS

KARINA GARANTIVÁ

MIRANDA GAS

CARMEN GUTIÉRREZ

ISABEL MADOLELL

TAMAR NOVAS

DIDIER OTAOLA

en el

TEATRO VALLE INCLÁN

(SALA PRINCIPAL)

(CDN)

de

MADRID

Del 8 de febrero al 31 de marzo de 2019

- **Chéjov** dijo de **su última obra que era una comedia**. En efecto, *El jardín de los cerezos* es el retrato irónico de un declinante grupo social en la Rusia prerrevolucionaria. En sus páginas se hallan condensadas todas las constantes del escritor: el gran caudal poético y dramático que conforman unas criaturas, en ocasiones ridículas e incoherentes, pero que terminan revestidas de grandeza heroica dada su descarnada humanidad.

Tragicomedia, pues, de la cotidianidad con un fatum inexorable: Cronos y su ineludible persistencia

- declara

Ernesto Caballero

, director artístico del

Centro Dramático Nacional

y director de esta nueva versión, que es la última producción del Centro Dramático Nacional de la era

Ernesto Caballero

, ya que, junto con otros directores de teatros públicos, hay relevo de cargos.

ESTO ES UNA COMEDIA



MIRANDA GAS / ISABE MALDOLELL

FOTO: marcosGpunto

NELSON DANTE / CARMEN MACHI / SECUN DE LA

FOTO: marcosGpunto

Tal clasificación de género se vio obligado a declararlo tras la puesta en escena de **Stanislavski**, cuando

se oyó la voz de

Chéjov

:

"Esto no es Chéjov"

. Esta anécdota es ya proverbial y una y otra vez, entre los estudiosos, se considera

El jardín de los cerezos

como una comedia.

Ernesto Caballero

define a

Chéjov

como el

Shakespeare

del teatro contemporáneo clásico, y

El jardín de los cerezos

, su última obra, su testamento. La escribe enfermo y consciente de su final. Su contenido transita, según

Ernesto

- por el paso del tiempo, de la manera cómo los seres humanos gestionamos nuestro pasado. **Nos habla, también, de nuestra responsabilidad tanto individual como social**. Se trata de un grupo humano que se ancla en el cuarto de los niños, es decir en el mundo de la infancia. Se resiste a la maduración, y finalmente sufre un golpe de realidad y termina responsabilizándose. Otro tema es el de la **emancipación** más e difícil: la **mancipación de uno mismo**.

Para abordar todo estos temas se vale de una familia, que después de un período de tiempo, regresa a su dacha (finca) con un jardín de cerezos.

La finca va a ser vendida y **Lyubov Andreyevna** (Carmen Machi), su propietaria, hace oídos sordos a los peligros que puede acarrear esa venta.

Lopahim

(Nelson Dante)

, un antiguo criado, terminará comprando la finca. Él representa una clase emergente que releva a esta familia aristocrática, ligada al antiguo régimen.□□

UN PASADO IRRECUPERABLE



TAMAR NOVAS / CARMEN MACHI

FOTO: marcosGpunto

Con esta historia, **Ernesto**, especifica que **Chéjov** nos da una cosmovisión de un mundo que finaliza y otro que comienza. Tal razonamiento tiene un paralelo con el mundo de hoy y de ahí que la haya programado.

- **Nos está hablando del final de una época, del final de un modelo. El jardín de los cerezos simboliza un pasado irrecuperable**

, y hoy en día hay jardines actuales, planteamientos ideológicos, propios del siglo XX. La revolución digital, la inteligencia artificial...No sabemos lo que nos va a deparar, pero sabemos que hay esquemas pasados y anclajes naturales a los que nos cuesta renunciar.

Como hemos planteado la obra es a partir de ese cambio, pero no desde un lado pesimista, decadente o lastimero

. Asumida la responsabilidad de una nueva vida, los personajes y, de alguna manera, el

mensaje, palabra un poco gastada, es vital y moderadamente optimista. La protagonista de la obra es la vida, y la vida siempre sale adelante. Resurge. En este sentido la obra es vital. No hay que olvidar que

Chéjov

dijo que era una comedia. Fue un acto de amor, pues la escribió para su esposa actriz,

Olga Leonárdovna Knipper

, que deseaba hacer una comedia y escribió una comedia. □□□□□□

FINAL DE UNA ÉPOCA Y FINAL DE UNA VIDA, LA DE CHÉJOV



ISABEL MADOLELL / KARINA GARANTIVÁ

FOTO: marcosGpunto

El que se la pueda definir como una comedia **Ernesto** lo ve en la **vitalidad, las paradojas, la humanidad, elementos ridículos procedentes de las propias contradicciones y de las propias limitaciones humanas**

. A ello se une el ser

- una exaltación del juego del teatro que metafóricamente deviene en exaltación del juego de la vida. En ese sentido no hemos escatimado recursos para evidenciar esa vitalidad. Todas las grandes comedias encierran una herida. Aquí hay una herida profunda: **el final de**

una etapa social, pero también podemos entrever una etapa final de una vida, que es la del propio autor

Chéjov

sabe que se está muriendo y su mirada indulgente, compasiva y risueña sobre el género humano la deposita, siendo consciente de que le queda poco tiempo.□□□□□□

Esta visión ha hecho que esta versión se aleje de un canon chejoviano al uso que **Ernesto** define como

- tuberculoso, tísico y lánguido. El nuestro no lo es. No es un montaje decadente, ni decadentista. No estamos hablando de heroínas, ni de una opción naturalista, descriptiva, de época o de estilo. Hemos hecho un espectáculo teatral y fundamentalmente□ poético. Se ha dicho que es una obra naturalista, porque tiene mucho de realidad, pero tiene también mucho de obra simbolista. Es una obra que no cierra ese simbolismo. Deja espacios abiertos, para que lo completen los actores y, sobre todo, fundamentalmente, los espectadores. En ese sentido es una obra□ muy provocadora, en el buen sentido de la palabra, porque provoca la actividad del espectador para completar historias, signos, sugerencias.□ **Es una obra cargada de insinuaciones**

, de lugares que no son sota, caballo y rey, y esto ha sido una dificultad para los actores, porque obliga a trabajar desde la no certeza. Desde la insinuación y a veces decimos del "porque sí".

Está cargada de elementos simbólicos:

El cuarto de los niños, lo es. ¿Por qué la sitúa en el cuarto de los niños? Los propios cerezos, la cuerda del cielo que se rompe, el mendigo que□ irrumpe y que no se sabe de dónde viene...

No es casual que la acción de la pieza se inicie y concluya en “el cuarto de los niños”, espacio entrañable donde se avivan los recuerdos como mágicos sortilegios para ahuyentar al temible devorador

, pese a que el destino final de este jardín de la memoria no podrá ser otro que el de su tala definitiva, esto es, el manto de olvido que a todos nos espera como una nieve inevitable. Todo trasciende□ el realismo. Para ello he contado con colaboradores excepcionales.

Esos colaboradores son **Paco Azorín** para la escenografía; **Ion Aníbal** en la iluminación; **Juan Sebastián**

en el vestuario;

Luis Miguel Cobo

en el excelente ámbito sonoro y música.

UN MONTAJE ÍNTIMO CON UNA ESCENOGRAFÍA MÁGICA HIPERSENCILLA



▯ **PACO AZORÍN**

FOTO: www.madridteatro.net

Paco Azorín compara la dirección de **Ernesto** con una partida de tenis en cuanto que lanza unas pelotas con

- unos saques que tienes que devolver y haces lo que puedes. Ernesto me lanzó una pelota e intenté de volvérsela. **Curiosamente quería hacer un montaje íntimo**, por eso hemos crecido sobre la platea para estar muy cerca del público. Eso es fundamental. No es un montaje preciosista donde hay una escenografía y una gente lejana. Hemos buscado la cercanía absolutamente y oír cómo los personajes respiran. Dentro del juego

Ernesto

ha hecho algo como la matrioshkas

(una muñeca rusa dentro de otra y así sucesivamente)

, una cosa dentro de otra y dentro de otra. Dentro de esta gran casa que se llama el teatro español hay una casita que se llama el Teatro Valle Inclán, y dentro de esa casa está la de esta familia, y dentro hay una casa de muñecas más pequeña todavía, que nos lleva a una cuestión poética y por tanto a pensar que cuando uno ama una casa, no está hablando de las paredes físicas.

Son lugares mentales, de la misma manera que ese jardín de los cerezos que nunca

vemos es Pepe el Romano

de La casa de Bernarda Alba de Lorca, no deja de ser una Arcadía feliz donde a todos nos gustaría refugiarnos.

Paco hace hincapié en dar las gracias a todo el equipo técnico del Centro Dramático Nacional por

- *crear una realidad mágica que se da en el escenario y, además, hipersencilla. Son cuatro elementos que por arte y gracia de la técnica empiezan a transformarse. Nos ha traído de cabeza pero al final ha salido gracias a un esfuerzo conjunto que quiero agradecer.*

□

VESTUARIO ACTUAL = REVISITAR LA OBRA



KARINA GARANTIVÁ / DIDIER OTAOLA / CARMEN GUTIÉRREZ / PACO DÉNIZ
FOTO: marcosGpunto

La obra está vestida con un vestuario actual, pero ello no ha afectado al texto cuya traducción procede de diversas traducciones aunque **Ernesto** precisa que

- *la versión es muy fiel. El proceso de actualización ha venido por la puesta en escena e interpretación. El texto es el que es. No hay ninguna adherencia. Es como cuando uno hace Shakespeare*

, se hace una recreación y no se va al ambiente medieval.

Chéjov

también es un clásico.

Referente a este aspecto de posibles actualizaciones del texto **Carmen Machi**, actriz que interpreta a la protagonista

Lyubov Andreyevna

precisa:

- Yo como actriz **cuando haces un clásico, como son muy buenos normalmente, no hay que cambiar nada** . Cuando te olvidas de cuándo data el texto piensas: "Es alucinante, porque todo es exactamente igual". Es exactamente igual lo que dijo ese señor hace siglos. En este caso, es increíble. Está hablando de la vida, y la vida es cíclica. Siempre ocurre lo mismo. **Aquí no hace falta**

alterar nada, pero sí el tono y la manera

. Las palabras son las mismas. Los pensamientos y sensaciones son exactas. No hay que despojarse de nada, simplemente la vida es diferente.

Tengo que añadir que cuando he visto

Chéjov

en Rusia, son comedias

hasta

El jardín de los cerezos

, hecho por rusos. ☐☐

- Sería absurdo hacer un **Chéjov** como lo hizo **Staniwłaski**, entre otras cosas porque no tenemos al espectador y las referencias que tuvo

Staniwłaski

en 1905. Sería un esfuerzo inútil, melancólico llevar a cabo un acercamiento naturalista porque está abocado al fracaso

- añade

Ernesto

.

SI NO REVISITAMOS, NOS ANQUILOSAMOS



MIRANDA GAS / CHEMA ADEVA / NELSON DANTE

FOTO: marcosGpunto

Sin remontarse a 1905 en la historia de este título están como emblemáticos el montaje de **Gio**
rgio Strehler
en Italia y el de
José Carlos Plaza - William Layton
en España, montajes que a
Ernesto
su memoria no los oculta.

- *Uno de mis estandartes es dialogar con mis predecesores. Evidentemente he dialogado con esa corriente, y ese diálogo artístico es fructífero. De eso habla El jardín de los cerezos : el tiempo pasa y tenemos que adaptarnos.*

Anclarnos en preceptivas que funcionaron en su momento, si no las revisitamos, nos anquilosamos

Esa es la gran metáfora de la obra que también se puede extender al propio proceso de creación artístico

. . . .

UN JARDÍN CORAL

- A ello se añade el meollo del asunto que es el elemento actoral, que, aunque parezca que hay que decirlo, es un grupo excepcional. **Es una obra coral que requiere doce**

primeros actores. Cada personaje es un mundo ilimitado

, eso sólo lo puede hacer un grupo de actores excelentes, que, además, desde el primer momento la consigna es "

el error es nuestra herramienta, sabemos lo que no queremos, pero tenemos que dejar que la vida escénica, la poesía del escenario nos sorprenda y la descubramos

". No hemos trabajado con muchas ideas preconcebidas. Hemos trabajado con una confianza ilimitada en nosotros y sobre todo una confianza ilimitada en el texto de

Chéjov

. Estoy muy tranquilo con el equipo actoral con el que cuento



ISABEL DIMAS / ISABEL MADOLELL / KARINA GARANTIVÁ
FOTO: marcosGpunto

El equipo actoral lo conforman: **Chema Adeva** (*Pischik*), **Nelson Dante** (*Lopahim*), **Paco Déniz** (*Yepihodov*),

Isabel Dimas

(*Firs*),

Karina Garantivá

(*Dunyasha*),

Miranda Gas

(*Varya*),

Carmen Gutiérrez

(*Sharlotta*),

Carmen Machi

(*Lyubov Andreyevna*),

Isabel Madolell

(*Anyá*),

Tamar Novas

(*Trofimov*),

Didier Otaola

(*Yasha*),

Secun de la Rosa

(*Gayev*)□

(1)

1920: Traducción al castellano por Saturnino Ximénez y publicada en 1920

1932 (9 de marzo) primera representación en España: Teatro Español de Madrid interpretada en ruso por el Teatro de Arte de Moscú, de gira por España.

1960: Teatro María Guerrero de Madrid. Traducción de Víctor Imbert y Josefina Sánchez Pedreño. Dirección: José Luis Alonso.- Intérpretes: Josefina Díaz, María Dolores Pradera, José Bódalo, Berta Riaza, Alicia Hermida, Lola Gálvez, Ricardo Alpuente, Antonio Ferrandis, José María Prada y Manuel Tejada y decorados de Víctor María Cortezo.

1963: Mismo montaje con i cambios en el elenco: Lola Cardona, Amelia de la Torre, Julieta Serrano, Rosario García Ortega, José Bódalo, Antonio Ferrandis y José Vivó.

1986: Teatro María Guerrero. Dirección: José Carlos Plaza y William Layton. Intérpretes: Julia Gutiérrez Caba, Fernando Delgado, Berta Riaza, Enriqueta Carballeira y Manuel Collado.

2000 (en catalán, □ L'hort dels cirerers) : Teatre Lliure de Barcelona. Dirección: Lluís Pasqual. Intérpretes: Anna Lizaran, Jordi Bosch, Fermí Reixach, Manel Dueso, Francesc Garrido, Teresa Lozano y Rosa Vila.¹⁰

20015: Teatro Valle Inclán. Dirección: Ángel Gutiérrez. Intérpretes: Marta Belaustegui, Alicia Cabrera Díaz, Juan Ceacero, José Luis Checa, Jesús del Caso, Germán Estebas, Francisco Ferrer, Jesús G^a Salgado, Keesy Harmsen, David Izura, Cristina Martínez, Laura Martínez, Lorena Neumann, José Rubio

Televisión Estudio 1:

27 de mayo de 1969: Dirección: Alberto González Vergel. Intérpretes: Marisa Paredes, Emilio Gutiérrez Caba, Mayrata O'Wisiedo, Tina Sáinz, José María Prada y Francisco Merino.

15 de julio de 2006: Dirección: Manuel Armán. Intérpretes: Vicky Peña, Francesc Orella, Silvia Abascal, Mónica López, José Pedro Carrión y Gloria Muñoz.

FUNCIÓN

De martes a domingo: **20:00 h.**

Funciones accesibles para personas con discapacidad auditiva y visual

Jueves 7 y sábado 9 de marzo de 2019

Encuentro con el equipo artístico

Jueves 14 de marzo de 2019: **18:30 h.**



FOTO: www.madridteatro.net

Título: *El Jardín de los Cerezos*

Autor: *Anton Chéjov*

Versión: *Ernesto Caballero*

Escenografía: *Paco Azorín*

Iluminación: *Ion Aníbal*

Espacio sonoro y música: *Luis Miguel Cobo*

Vestuario: *Juan Sebastián Domínguez*

Video: *Pedro Chamizo*

Movimiento: *Carlos Martos*

Caracterización: *Chema Noci*

Ayudante de dirección: *Nanda Abella*

Ayudante de escenografía: *Fer Muratori*

Ayudante de iluminación: *David Vizcaíno*

Ayudante de vestuario: *Yeray González*

Fotografía: *marcosGpunto*

Diseño de cartel: *Javier Jaén*

Producción: *Centro Dramático Nacional*

Intérpretes (por orden alfabético): *Chema Adeva (Pischik), Nelson Dante (Lopahim), Paco Déniz (Yepihodov), Isabel Dimas (Firs), Karina Garantivá (Dunyasha), Miranda Gas (Varya), Carmen Gutiérrez (Sharlotta), Carmen Machi (Lyubov Andreyevna), Isabel Madolell (Anyá), Tamar Novas (Trofimov), Didier Otaola (Yasha), Secun de la Rosa (Gayev)*

Dirección: *Ernesto Caballero*

Duración: *1 hora y 50 minutos aprox.*

Estreno en Madrid: *Teatro Valle Inclán (Sala Principal), 8 - II - 2019*



Más información

▯ ▯ ▯ [El jardín de los cerezos. Los actores. Caballero](#)

▯ ▯ ▯ [El jardín de los cerezos. A. Gutierrez. Entrevista](#) ▯ ▯ ▯



José Ramón Díaz Sande

Copyright©diazsande



TEATRO VALLE INCLÁN

(Polivalente)

DIRECTOR: ERNESTO CABALLERO

SALA PRINCIPAL:

Aforo: 510

SALA FRANCISCO NIEVA

Aforo: 150

PZ. DE LAVAPIÉS, S/N

28012 – MADRID

TF. 91 310 15 00

METRO: LAVAPIÉS

e-mail: cdn@inaem.mcu.es

